

Мастер-класс

Формы работы на интегрированном уроке немецкого языка и литературы в технологии критического мышления

Тема урока: «Фридрих Шиллер «Песня стрелка»»

Котова Л.В.
учитель русского
языка и литературы
первая
квалификационная
категория

Веселкова Л. Ю. ,
учитель немецкого языка
первая квалификационная
категория

Приветствие на русском и немецком языке.

1. Стадия вызова. Включение в активный поиск, понимание, «что я знаю» по данной проблеме и чего не знаю, но хочу узнать.

Составление кластера



2. Стадия осмысления Ученик получает опыт работы с текстом как активный думающий читатель с помощью следующих приемов технологии критического мышления:

- Таблицы толстых и тонких вопросов
- Таблицы «З-Х-У»
(«Знаю-Хочу знать - Узнал»)

Работа проходит в группах.

Звучит аудиозапись текста стихотворения Фридриха Шиллера «Песня

стрелка». Чтобы понять смысл произведения, предлагается сделать перевод с помощью словаря.

Полученный текст, сравнивается с литературным переводом Осипа Мандельштама

3. Стадия рефлексии Составление синквейна

Задание для работы групп

Задание 1.

Заполните пожалуйста первые два столбика таблицы. Что вы знаете о Вильгельме Телле и что хотели бы узнать.

Знаю	Хочу знать	Узнал

Задание 2.

Прочитайте пожалуйста текст и заполните третий столбик таблицы «Знаю – Хочу знать – Узнал».

Текст.

Здравствуйте! Меня зовут Фридрих Шиллер. Очень рад нашей встрече. Немного о себе. Я (был) моложе Гёте на 10 лет, но это не мешало нам быть долгое время верными, неразлучными друзьями. Я родился 10 ноября 1759 года в городе Марбахе. Детство моё было тяжёлым, семья наша жила очень бедно. В 12 лет я поступил в военную школу, затем обучался медицине, но больше всего меня интересовали литература и история. По ночам я читал произведения Лессинга и Гёте и чувствовал в себе огромное желание писать.

И вот моя первая драма «Разбойники», которую я написал в 22 года, уже имела успех у молодёжи. Затем были драмы «Коварство и любовь», «Орлеанская дева» (О Жанне д'Арк).

Вскоре я стал профессором истории в университете города Йена, А все свои последние годы прожил в Веймаре, где создал исторические драмы «Мария Стюарт», «Вильгельм Телль». Все эти произведения шли с успехом в Королевском Театре в Веймаре и, благодаря им, мне было присвоено звание «Поэт Наций».

Пожалуй, наиболее известной моей драмой является драма «Вильгельм Телль». Подлинный герой драмы - швейцарский народ: землепашцы и пастухи, рыбаки и охотники, каменотесы и чернорабочие. Телль — один из рядовых представителей простого люда. В драме он выдвинут на первый план, но не отделен от народа, не противопоставлен ему, не возведен на пьедестал, как Иоанна в «Орлеанской дева». Здесь я сделал большой шаг вперед в более правильном понимании исторической роли народа.

Знаете ли вы, чем прославил себя швейцарский стрелок Вильгельм Телль? Сколько веков прошло, а люди всё ещё не забыли о его метком выстреле. Гордый крестьянин отказался кланяться шляпе австрийского наместника, за что жестокий наместник приговорил его к изощренному

испытанию: ему необходимо было стрелять из лука в яблоко, которое стояло на голове его малолетнего сына. Телль выстрелил, стрела попала в цель, хотя в случае промаха был уже готов отправить следующую стрелу в каменное сердце наместника. Швейцария — страна гор и озёр. Спустишься вниз, в долину, — озеро. Вверх, в горы, поднимешься — и там вода в каменных чашах. Остерегайся, охотник, ярости вод! Зазеваешься — гибелью грозят острые скалы. Но каждую скалу, каждый подводный камень знает охотник. **Его** скалы, **его** озёра. Вьются по горам узкие тропы. Там, внизу - пропасть. Но уверенно идёт охотник. Знаком ему каждый поворот на опасной тропе. **Его** горы, **его** тропы.

Задание 3.

Составьте по содержанию текста тонкие и толстые вопросы и ответьте на них.

Тонкие вопросы	Толстые вопросы
• Кто.. • Что... • Когда... • Может... • Будет... • Мог ли... • Как звали... • Было ли... • Согласны ли вы... • Где... • Верно ли...	• Дайте объяснение, почему... • Почему вы думаете... • Почему вы считаете... • В чём разница... • Что будет, если...

Задание 4.

Прослушайте в записи и прочитайте на немецком языке отрывок из произведения Фридриха Шиллера «Вильгельм Телль».

Jägerliedchen

Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz' gezogen
Früh am Morgenstrahl.
Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.
Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da fleugt und kreucht.
(Friedrich Schiller)



MyShared

Задание 5.

Выполните дословный перевод текста с немецкого языка на русский, используя ключевые слова и фразы. Прочитайте, что у вас получилось.

Mit dem Pfeil, dem Bogen Durch Gebirg und Tal Kommt der Schütz' gezogen Früh am Morgenstrahl.	Mit – с Der Pfeil – стрела Der Bogen – лук Durch- через Das Gebirge – гора Und – и Die Tal – долина Kommtgezogen – идёт, бредёт Der Schutze – стрелок Fruh- рано Am Morgenstrahl– утренний луч	
Wie am Reich der Lüfte König ist der Weih,	Wie – как In- в	

Durch Gebirg und Klüfte Herrscht der Schütze frei.	Das Reich – царство Die Luft – воздух Der König – король Ist – Der Weib – гриф Durch – через Das Gebirge – гора Und – и Die Kluft – ущелье Herrschen – царствует Der Schütze – стрелок Frei – свободный	
Ihm gehört das Weite, Was sein Pfeilerreicht, Das ist seine Beute, Was da fleugt und kreucht.	Ihm-ему Gehören- относится Das Weite – даль Was – это Sein – его Das Pfeil – стрела Erreichen – достигает Das – это Ist – Seine – его Die Beute – добыча Was – это Da – тут Fliegen- летает Und – и Kreuchen – ползает	

**Задание 6. Прослушайте литературный перевод стихотворения на русский язык
Осипа Мандельштама.**

«Песня стрелка»

С луком и колчаном
Через лес и дол
Утром в горы рано
Наш стрелок ушел.

Как орлу воздушный
Подчинен простор,
Так стрелку послушно
Царство снежных гор.

И куда стремится
Тетевы прицел,
Там прицел, и птица –
Жертвы метких стрел

Задание 7

Составьте синквейн.

синквейн	
<u>1 строчка (одно слово)</u> - название стихотворения, тема, обычно существительное	
<u>2 строчка (два слова)</u> прилагательные или причастия – описание темы (слова можно соединять союзами и предлогами)	
<u>3 строчка (три слова)</u> - глаголы, действия, относящиеся к теме	
<u>4 строчка (четыре слова)</u> - фраза, которая показывает отношение автора к теме в первой строчке.	
<u>5 строчка (одно слово)</u> – ассоциация, синоним, который повторяет суть темы в первой строчке, обычно существительное	